

OGÓLNE WARUNKI WSPÓŁPRACY – REGULAMIN

Postanowienia Ogólne

§ 1

1. Niniejsze Ogólne Warunki Współpracy – Regulamin, zwane dalej Regulaminem, określają ramowe warunki współpracy pomiędzy spółką BTCS Best Translation & Conference Service Sp. z o.o., zwaną dalej **Wykonawcą**, a podmiotami, na rzecz których Wykonawca świadczy usługi, zwanymi dalej **Zleceniodawcami**. Postanowień niniejszego Regulaminu nie stosuje się natomiast do usług świadczonych przez BTCS Best Translation & Conference Service Sp. z o.o. na rzecz konsumentów.
2. Na mocy postanowień niniejszego Regulaminu za czynności prawne zrównane w skutkach z czynnościami dokonywanymi z zachowaniem formy pisemnej uważa się czynności dokonane z wykorzystaniem faksu, poczty elektronicznej lub przy użyciu elektronicznych formularzy zamówienia Wykonawcy, chyba że ustawa wymaga zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności. Jeśli oświadczenie woli zostanie złożone i przesłane drugiej Stronie z wykorzystaniem poczty elektronicznej [zwanej dalej email], a email zostanie wysłany z adresu innego niż określony w zawartej pomiędzy Stronami umowie, skutki zastrzeżone dla oświadczeń woli składanych z zachowaniem formy pisemnej uważa się za wywołane, jeśli email został opatrzony podpisem elektronicznym zgodnie z ustawą o podpisie elektronicznym lub zawiera numer Wyceny lub Zamówienia Wykonawcy, który służy jako hasło uzgodnione pomiędzy Stronami do komunikacji elektronicznej.

Zakres przedmiotowy usług

§ 2

1. Przedmiotem usług świadczonych przez Wykonawcę w ramach prowadzonej przez niego działalności gospodarczej, a podlegających uregulowaniom niniejszego Regulaminu, jest m.in. realizowanie przez Wykonawcę tłumaczeń [pisemnych, pisemnych uwierzytelnionych, ustnych symultanicznych, ustnych konsekwentnych, ustnych uwierzytelnionych], zwanych dalej **Zleceniem**, zapewnienie środków technicznych do świadczenia tłumaczeń ustnych, symultanicznych i konsekwentnych, usług w zakresie tworzenia i opracowywania Terminologii, usługi obejmujące przygotowanie tłumaczenia do publikacji.
2. Zakres zleconych Wykonawcy usług oraz warunki ich realizacji określone zostaną w Zleceniu, jakie Zleceniodawca złoży Wykonawcy na formularzu Zlecenia opracowanym przez Wykonawcę bądź w przesłanej Zleceniodawcy przez Wykonawcę Wycenie.
3. Określenia użyte w niniejszym Regulaminie oznaczają:

- a. Wycena – sporządzone przez Wykonawcę po otrzymaniu materiałów do tłumaczenia i przesyłane Zamawiającemu zestawienie zawierające m.in. opis proponowanych usług oraz ich cenę, a także termin realizacji wyrażony w dniach roboczych.
- b. Formularz Zlecenia – formularz sporządzony przez Wykonawcę w oparciu o ustalenia poczynione ze Zleceniodawcą [m.in. w Wycenie], zawierający m.in. opis zamawianych usług, ich cenę, informację o stosowaniu Terminologii, przeznaczeniu tłumaczenia, ewentualnym przeznaczeniu tłumaczenia do publikacji, sposób dostarczenia usługi, a także termin realizacji usługi wyrażony datą i godziną.
- c. Terminologia (zwana także wymiennie glosariuszem) – lista wyrażeń w co najmniej dwóch językach zawierająca słownictwo specjalistyczne, wyrażenia, skróty itp. stosowane i preferowane przez Zleceniodawcę, których stosowania w realizowanych tłumaczeniach Zleceniodawca wymaga i oczekuje od Wykonawcy, o czym powiadamia Wykonawcę najpóźniej w chwili uzgadniania warunków realizacji Zlecenia przekazując listę wraz z materiałami przeznaczonymi do tłumaczenia.
- d. Przeznaczenie tłumaczenia – informacja przekazana Wykonawcy przez Zleceniodawcę o zamierzonym sposobie korzystania z tłumaczenia, np. prezentacja, materiały szkoleniowe, oferta przetargowa, dokumenty wewnętrzne, katalog, ulotka dla pacjenta, instrukcja obsługi itp. przekazywana Wykonawcy najpóźniej w chwili uzgadniania warunków realizacji Zlecenia.
- e. Przeznaczenie tłumaczenia do publikacji – informacja przekazana Wykonawcy przez Zleceniodawcę najpóźniej w chwili uzgadniania warunków realizacji Zlecenia o zamiarze rozpowszechnienia i upublicznienia tłumaczonego tekstu np. w formie drukowanej, formie elektronicznej w sieci Internet, Intranet itp. w taki sposób, aby był dostępny dla nieokreślonej liczby odbiorców.
- f. Materiały pomocnicze – dokumenty i informacje przekazywane Wykonawcy przez Zleceniodawcę w związku z realizowaną usługą, zawierające treści i słownictwo związane z tłumaczonym dokumentem lub wystąpieniem, jakie Zleceniodawca życzy sobie zastosować w tłumaczeniu.

Zamówienie, termin i sposób wykonania usługi

Postanowienia wspólne

§ 3

1. Strony osobiście, w formie pisemnej lub z wykorzystaniem urządzeń do porozumiewania się na odległość [telefon, faks, poczta elektroniczna], ustalą wstępnie warunki realizacji zamówienia,

które Wykonawca zawrze w formularzu Wyceny lub Zlecenia. Zleceniodawca może zaakceptować Zlecenie wykonując jedną z poniższych czynności:

- 1.1. Przesyłając podpisany i opatrzony pieczęcią formularz Zlecenia lub Wyceny do Wykonawcy [faks lub skan dokumentu pocztą elektroniczną],
- 1.2. przesyłając zwrotnie pocztą elektroniczną do Wykonawcy oświadczenie woli o akceptacji otrzymanej od Wykonawcy Wyceny lub Zlecenia.
2. Strony jako zasadę przyjmują, iż komunikując się ze sobą w sprawach związanych z realizacją Zamówienia każdorazowo będą używać numeru Zlecenia.
3. Zleceniodawca obowiązany jest powiadomić Wykonawcę o woli stosowania w tłumaczeniach Terminologii, a Terminologia winna być przekazana Wykonawcy jednocześnie z materiałami podlegającymi tłumaczeniu i/lub materiałami pomocniczymi. Nadto Zleceniodawca winien wskazać osoby kompetentne po stronie Zleceniodawcy do zatwierdzania i współdziałania z Wykonawcą przy realizowaniu usług w zakresie tworzenia Terminologii, w wypadku gdy Strony dopuszczają możliwość ustalenia Terminologii w trakcie realizacji Zlecenia.
4. Zlecenie uważa się za przyjęte do realizacji dopiero z chwilą łącznego dostarczenia Wykonawcy [osobiście, pocztą, faksem lub w formie elektronicznej]:
 - 4.1. podpisanego i opatrzonego pieczęcią Zleceniodawcy formularza Zlecenia lub Wyceny (zeskanowany dokument)] lub nadesłania przez Zleceniodawcę zwrotnego email zawierającego oświadczenie o zaakceptowaniu warunków Zlecenia lub o zaakceptowaniu Wyceny,
 - 4.2. materiałów przeznaczonych do tłumaczenia,przy czym dostarczenie Wykonawcy zaakceptowanego Zlecenia lub nadesłanie oświadczenia o akceptacji Zlecenia lub Wyceny poprzez email winno nastąpić w ciągu 6 godzin od przesłania do Zleceniodawcę Wyceny lub Zlecenia, nie później jednak niż do godziny 14:00 danego dnia roboczego. W przypadku późniejszego dostarczenia materiału i podpisanego Zlecenia lub oświadczenia o akceptacji Wyceny za dzień złożenia Zlecenia uważa się następnny dzień roboczy. Za dzień roboczy, w rozumieniu niniejszego Regulaminu, uważa się każdy dzień, w którym Wykonawca świadczy swe usługi z wyłączeniem sobót, niedziel, dni świątecznych lub wolnych od pracy.
5. W przypadku opóźnienia Zleceniodawcy w realizacji postanowień § 3 ust. 4 Wykonawca określi nowy termin realizacji Zlecenia.
6. Zlecenie uważa się za wykonane przez Wykonawcę, jeśli dostarczy on Zlecenie Zleceniodawcy w terminie i w sposób uzgodniony w Zleceniu lub gdy w ustalonym terminie Zlecenie będzie gotowe do odbioru przez Zleceniodawcę, o czym zostanie on powiadomiony w uzgodniony sposób.
7. Zleceniodawca zobowiązuje się odebrać wykonane Zlecenie i potwierdzić jego odbiór oraz zapłacić Wykonawcy wynagrodzenie w terminie i w sposób określony w § 6 Regulaminu. W przypadku nieodebrania Zlecenia w ciągu 24 godzin od ustalonego momentu jego odebrania Zlecenie uważa się za wykonane zgodnie z umową.

8. W przypadku powierzenia Wykonawcy dokumentów lub materiałów do tłumaczenia, które muszą być zwrócone wraz z tłumaczeniem, dokumenty te zostaną zwrócone z chwilą wydania tłumaczenia, a Zleceniodawcę obciąża obowiązek złożenia z tą chwilą ewentualnego zastrzeżenia, co do ich kompletności pod rygorem utraty prawa powoływania się na tę okoliczność w terminie późniejszym.
9. Potwierdzenie odbioru wykonanego Zlecenia [w odniesieniu do tłumaczeń pisemnych], równoznaczne z potwierdzeniem jego wykonania stanowi:
 - 9.1. złożenie przez Zleceniodawcę podpisu na Zleceniu;
 - 9.2. dokument nadania przesyłki – w przypadku dostarczania Zleceniodawcy Zlecenia pocztą lub pocztą kurierską;
 - 9.3. potwierdzenie nadania wiadomości elektronicznej [data i godzina] – w przypadku dostarczania Zleceniodawcy Zlecenia przy pomocy środków komunikacji elektronicznej;
 - 9.4. raport z faksu o prawidłowej transmisji [data i godzina] do Zleceniodawcy – w przypadku dostarczania Zleceniodawcy Zlecenia faksem.

Tłumaczenia pisemne

§ 4

1. Zlecenie dotyczące tłumaczenia pisemnego winno określać takie warunki jego realizacji jak: rodzaj usług, języki, termin realizacji, sposób dostawy, informację o przeznaczeniu tłumaczenia, nazwiska osób odpowiedzialnych za współpracę przy realizacji tłumaczenia, informację o ewentualnym przeznaczeniu tłumaczenia do publikacji oraz informację o zamiarze zastosowania Terminologii.
2. W przypadku nieokreślenia przez Zleceniodawcę przeznaczenia tłumaczenia Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za brak dopasowania tłumaczenia do jego przeznaczenia.
3. W przypadku niepoinformowania przez Zleceniodawcę o przeznaczeniu tłumaczenia do publikacji lub rezygnacji przez Zleceniodawcę z przygotowania tłumaczenia do publikacji przez Wykonawcę ewentualna odpowiedzialność Wykonawcy za nienależyte wykonanie Zlecenia ograniczona jest do kwoty netto odpowiadającej wartości wynagrodzenia otrzymanego za jego wykonanie.

Tłumaczenia ustne

§ 5

1. Zlecenie dotyczące tłumaczenia ustnego winno określać takie warunki realizacji usługi jak: termin i miejsce, w jakim ma się odbyć tłumaczenie, rodzaj tłumaczenia, liczba tłumaczy, języki tłumaczeń, liczba uczestników spotkania, nazwisko osoby upoważnionej po stronie Zleceniodawcy do kontaktów z Wykonawcą, tematyka spotkania i wystąpień, termin dostarczenia materiałów pomocniczych dla tłumaczy.

2. W celu zapewnienia jak najwyższej jakości tłumaczeń Zleceniodawca zobowiązany jest do przekazania Wykonawcy na co najmniej 3 dni przed terminem realizacji tłumaczeń materiałów pomocniczych, tj. wystąpień, prezentacji, informacji o prelegentach, omawianych dokumentów itp.
3. W przypadku tłumaczeń ustnych tłumacz nie jest zobowiązany do wykonania żadnych innych czynności poza tłumaczeniem ustnym, w szczególności nie sporządza notatek, protokołów, nie robi tłumaczeń pisemnych, nie wykonuje zadań administracyjnych, organizacyjnych ani nie oprowadza gości. Ponadto tłumacz ma prawo do półgodzinnej przerwy podczas dnia pracy.
4. W przypadku tłumaczeń ustnych Zleceniodawca jest zobowiązany dostarczyć odpowiedni sprzęt do tłumaczeń lub wynająć go od Wykonawcy. Zleceniodawca jest zobowiązany zapewnić tłumaczowi i technikowi dostęp do miejsca wykonywania usługi przed jej rozpoczęciem.
5. W przypadku Zlecenia wykonywanego poza miejscem zamieszkania tłumacza i technika Zleceniodawca jest zobowiązany do zapewnienia tłumaczowi i technikowi transportu, wyżywienia i noclegu w miejscu realizacji Zlecenia.
6. Potwierdzenie wykonania Zlecenia dotyczącego tłumaczeń ustnych nastąpi w drodze sporządzenia przez Zleceniodawcę stosownego oświadczenia [w formie pisemnej lub elektronicznej], które winno zostać dostarczone Wykonawcy w terminie nie dłuższym aniżeli 24 godziny po zakończeniu tłumaczenia, z zastrzeżeniem, iż na wypadek braku sporządzenia tegoż oświadczenia w ustalonym terminie uznaje się, że tłumaczenie zostało wykonane zgodnie ze Zleceniem bez zastrzeżeń ze strony Zleceniodawcy.

Cena usługi

§ 6

1. Wynagrodzenie za zrealizowanie Zlecenia ustalane jest przez Wykonawcę w drodze szacunkowej kalkulacji kosztów w Wycenie, sporządzonej w oparciu o obowiązujący w dniu składania Zlecenia Cennik Usług Wykonawcy, z którą zapoznawany jest Zleceniodawca i którą akceptuje przy składaniu Zlecenia lub poprzez nadesłanie oświadczenia o jej akceptacji.
2. Wynagrodzenie należne Wykonawcy zostanie zapłacone przez Zleceniodawcę w dniu odbioru Zlecenia w oparciu o wystawioną przez Wykonawcę fakturę VAT, chyba że Strony poczynią odmienne ustalenia co do terminu zapłaty wynagrodzenia.

Niewykonanie lub nienależyte wykonanie usługi

§ 7

1. Wykonane Zlecenie uznaje się za wykonane nienależycie, jeśli:
 - 1.1. nie zostało wykonane na stosownym poziomie fachowym,
 - 1.2. nie zostało dostarczone lub nie było gotowe do przekazania w uzgodnionym terminie.

2. W przypadku wykazania przez Zleceniodawcę, że wykonane Zlecenie obciążone jest którąś z wymienionych w ust. 1 wad, Wykonawca zobowiązany jest do niezwłocznego ich usunięcia, w terminie ustalonym ze Zleceniodawcą.
3. Jeżeli wad określonych w ust. 1.1 nie można usunąć, Zleceniodawcy przysługuje prawo żądania kary umownej w wysokości 25% wynagrodzenia netto ustalonego za realizację danego Zlecenia, a gdyby wady miały charakter wad istotnych, co zostanie stwierdzone w toku postępowania reklamacyjnego przeprowadzonego w trybie określonym w § 9 Regulaminu, Zleceniodawcy przysługuje prawo żądania kary umownej w wysokości 50% wynagrodzenia netto ustalonego za realizację danego Zlecenia.
4. W wypadku zwłoki w wykonaniu Zlecenia [ust. 1.2 § 7 Regulaminu] Zleceniodawca uprawniony jest do obciążenia Wykonawcy karą umowną w wysokości 2% wynagrodzenia netto ustalonego za realizację danego Zlecenia za każdy dzień roboczy zwłoki, w sumie nie więcej jednak niż karą umowną stanowiącą równowartość 25% wartości wynagrodzenia netto ustalonego za realizację danego Zlecenia.
5. Wykonawca ponosi odpowiedzialność za szkody wynikające z nienależytego wykonanego Zlecenia do wysokości wartości zamówienia bez podatku VAT.
6. Zleceniodawca rozumie i akceptuje, iż Zlecenia realizowane w trybie ekspresowym mogą być wykonywane przez grupę tłumaczy i korektorów, co może mieć wpływ na jednolitość terminologii.
7. Wyłączona jest odpowiedzialność Wykonawcy za brak spójności w użytym w tłumaczeniu słownictwie w stosunku do słownictwa, jakie stosowane jest przez Zleceniodawcę, w wypadku zlecenia Wykonawcy tłumaczenia bez wskazania przez Zleceniodawcę Terminologii, albowiem w takim wypadku tłumaczenia są oparte na zasadzie użycia słownictwa najbardziej popularnego dla danej dziedziny. Nadto, na wypadek niepoinformowania Wykonawcy przez Zleceniodawcę o przeznaczeniu tłumaczeń do publikacji wyłączona jest odpowiedzialność Wykonawcy za brak adaptacji kulturowej tłumaczenia do realiów panujących w środowisku odbiorcy tekstu tłumaczenia oraz brak dodatkowych procesów kontroli, które Wykonawca stosuje w przypadku tłumaczenia tekstów przeznaczonych do publikacji, albowiem tłumaczenia oparte są na zasadzie użycia słownictwa najbardziej popularnego dla danej dziedziny.
8. W przypadku, gdy materiały do tłumaczenia dostarczone przez Zleceniodawcę nie są spójne terminologiczne, poprawne językowo, w pełni czytelne i uporządkowane, Wykonawca może powiadomić Zleceniodawcę o wadach materiałów podlegających tłumaczeniu i zażądać od Zleceniodawcy niezwłocznego, lecz nie później niż w czasie odpowiadającym 1/10 okresu ustalonego dla realizacji Zlecenia, nadesłania poprawionej wersji, wyjaśnień lub instrukcji. Opóźnienie Zleceniodawcy w udzieleniu takich wyjaśnień powoduje automatyczne przesunięcie terminu realizacji Zlecenia proporcjonalnie do czasu opóźnienia. W przypadku, gdy poprawiona wersja nie jest dostępna, Wykonawca wykona usługę przy zachowaniu

najwyższej staranności, jednak nie odpowiada za spójność przekładu i poprawność Terminologii.

9. Strony nie ponoszą wobec siebie odpowiedzialności z tytułu nienależytego wykonania lub niewykonania swych zobowiązań w wypadku, gdy spowodowane to zostało wystąpieniem okoliczności o charakterze siły wyższej. Za zdarzenia o charakterze siły wyższej, w rozumieniu niniejszego Regulaminu, uważa się: strajki, blokady, awarię systemów komputerowych, zaniki energii elektrycznej, zamachy terrorystyczne, wystąpienie epidemii lub chorób zakaźnych w stopniu wpływającym na utrudnienia w prawidłowym funkcjonowaniu przedsiębiorstwa Strony dotkniętej skutkami siły wyższej. Strona dotknięta skutkami zdarzeń o charakterze siły wyższej winna niezwłocznie zawiadomić drugą Stronę o ich wystąpieniu i preliminowanym terminie ustąpienia.

Terminy zgłaszania wad w wykonanym zleceniu

§ 8

1. Zleceniodawca jest zobowiązany zgłosić Wykonawcy wady w wykonanym Zleceniu na piśmie, niezwłocznie po ich stwierdzeniu, jednakże nie później niż w terminie 14 kolejnych dni kalendarzowych od dnia wydania Zleceniodawcy tłumaczeń pisemnych, a w odniesieniu do tłumaczeń ustnych w terminie wskazanym w § 5 ust. 6. Ponadto Zleceniodawca jest zobowiązany do wskazania okoliczności, czasu i sposobu odkrycia wad oraz opisu wady. W odniesieniu do tłumaczeń ustnych zgłoszenie wad powinno dodatkowo zawierać nagranie audio lub audio-video.
2. Po upływie terminu wymienionego w ust. 1 wszelkie uprawnienia Zleceniodawcy związane z wystąpieniem wad w wykonanych tłumaczeniach wygasają

Reklamacje

§ 9

1. W przypadku wystąpienia między Stronami sporu co do wystąpienia wad, o jakich mowa w § 7 Regulaminu, w wykonanym Zleceniu, Strony zobowiązują się niniejszy spór rozwiązać na drodze polubownej, na podstawie opinii biegłego wybranego wspólnie z rejestru tłumaczy przysięgłych prowadzących działalność na terenie Warszawy.
2. Wysokość kary umownej wynikającej z postanowień ust. 3 § 7 Regulaminu uzależniona jest od wyniku oceny dokonanej przez arbitra.
3. Do pokrycia kosztów sporządzenia opinii przez niezależnego arbitra zobowiązana jest ta Strona umowy, która w postępowaniu reklamacyjnym przegra spór.

Wyłączność i odpowiedzialność, odstąpienie od umowy

§ 10

1. Zleceniodawca zobowiązuje się, że wszystkie ustalenia dotyczące realizowanego Zlecenia będą podejmowane jedynie w drodze bezpośrednich kontaktów wyłącznie z Wykonawcą. Zabronione jest prowadzenie przez Zleceniodawcę jakichkolwiek rozmów i ustaleń dotyczących Zlecenia bezpośrednio z osobami trzecimi, a w szczególności tłumaczem, podwykonawcą Wykonawcy itp.
2. Jeżeli Zleceniodawca naruszy zakaz określony w ust. 1 § 10, zobowiązany będzie do zapłaty na rzecz Wykonawcy kary umownej w wysokości 50% wynagrodzenia ustalonego za realizację danego Zlecenia.
3. Wykonawca ma prawo do odstąpienia od realizacji Zamówienia za jednoczesną zapłatą na rzecz Zleceniodawcy odstępnego w wysokości 25% wynagrodzenia ustalonego za realizację Zlecenia, od którego realizacji odstąpił.
4. Zleceniodawca ma prawo do odstąpienia od realizacji Zlecenia za jednoczesną zapłatą Wykonawcy odstępnego w następujących wysokościach:
 - 4.1. w przypadku, gdy Zlecenie obejmowało realizację tłumaczeń ustnych [symultanicznych lub konsekwentnych], a odstąpienie nastąpiło:
 - 4.1.1. na więcej niż 3 pełne dni przed uzgodnionym terminem realizacji tłumaczenia – 20% wynagrodzenia ustalonego za realizację danego Zlecenia,
 - 4.1.2. na mniej niż 3 pełne dni, ale więcej niż 2 dni przed uzgodnionym terminem realizacji tłumaczenia – 30% wynagrodzenia ustalonego za realizację danego Zlecenia,
 - 4.1.3. nie mniej niż 2 pełne dni, ale nie więcej niż 1 pełny dzień przed uzgodnionym terminem realizacji tłumaczenia – 50% wynagrodzenia ustalonego za realizację danego Zlecenia,
 - 4.1.4. nie mniej niż 1 pełny dzień przed terminem realizacji tłumaczenia – 100 % wynagrodzenia ustalonego za realizację danego Zlecenia.Odstępne, o jakim mowa w pkt. 4.1.1, 4.1.2 i 4.1.3, winno być powiększone o kwotę kosztów poniesionych przez Wykonawcę na potrzeby realizacji Zlecenia do dnia złożenia przez Zleceniodawcę oświadczenia o odstąpieniu, a w szczególności kosztów wynajmu sali i sprzętu, jeśli Wykonawca już je poniósł. Brak wpłaty odstępnego w pełnej wysokości czyni odstąpienie bezskutecznym.
 - 4.2. w przypadku, gdy Zlecenie obejmowało realizację tłumaczeń pisemnych – odstępne w kwocie odpowiadającej wartości wykonanego tłumaczenia wg stanu jego zaawansowania na moment otrzymania przez tłumacza informacji o odstąpieniu przez Zleceniodawcę od realizacji Zlecenia, nie mniej jednak niż 25% wynagrodzenia ustalonego za realizację danego Zlecenia.

5. Na wypadek braku wpłaty pełnej kwoty należnego odstępnego, o jakim mowa w ust. 4, Zleceniodawca zobowiązany jest do zapłaty na rzecz Wykonawcy całego uzgodnionego ze Zleceniodawcą wynagrodzenia.

Klauzula poufności

§ 11

1. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w poufności wszystkich informacji związanych z wykonaniem niniejszej umowy, a udzielanych mu przez Zleceniodawcę. Informacje takie mogą być udostępniane wyłącznie pracownikom i wykonawcom pracującym bezpośrednio przy realizacji danego zlecenia. Wykonawca oświadcza, że wszyscy tłumacze zaangażowani w proces wykonania zlecenia zawarli z Wykonawcą stosowne umowy o poufności zgodnie z wymogami normy PN EN 15038, zobowiązujące ich do zachowania poufności wszelkich informacji pochodzących od klientów.
2. Zleceniodawca wyraża zgodę na zbieranie, przechowywanie i przetwarzanie danych osobowych Zleceniodawcy przez Wykonawcę.

Postanowienia końcowe

§ 12

1. Kwestie nieuregulowane w niniejszym Regulaminie podlegają właściwym postanowieniom Kodeksu Cywilnego, przy czym Strony zgodnie postanawiają wyłączyć wszelkie inne uprawnienia Zleceniodawcy płynące z niewykonania lub/i nienależytego wykonania Zlecenia poza tymi, które zostały przyznane w niniejszym Regulaminie.
2. Regulamin jest dla Stron wiążący z chwilą podpisania Zlecenia lub jego akceptacji w trybie określonym w §§ 1 i 3 niniejszego Regulaminu.
3. Postanowienia Regulaminu mogą być zmieniane pomiędzy Stronami wyłącznie z zachowaniem formy pisemnej pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem postanowień ust. 4.
4. Wykonawca zastrzega sobie prawo do zmiany Regulaminu. Zmiana postanowień zawartych w Regulaminie dla swej ważności i wejścia w życie wymaga przesłania nowego Regulaminu na adres Zleceniodawcy wskazany Wykonawcy przy składaniu Zlecenia w terminie co najmniej 7 dni przed datą wejścia w życie nowego Regulaminu i nie będzie wymagała podpisania aneksu do umowy. Zmiana Regulaminu uprawnia Zleceniodawcę do złożenia oświadczenia o rozwiązaniu umowy w drodze wypowiedzenia ze skutkiem na dzień wejścia w życie nowego Regulaminu, z tym że Zlecenia przyjęte do realizacji przez Wykonawcę w okresie obowiązywania dotychczasowego Regulaminu będą zrealizowane na dotychczasowych zasadach. Oświadczenie Zleceniodawcy winno być złożone z zachowaniem formy pisemnej w terminie 3 dni od dnia otrzymania nowego Regulaminu.

5. Ceny za realizowane przez Wykonawcę usługi będą określone w oparciu o postanowienia obowiązującego w dniu składania zamówienia Cennika Usług Wykonawcy, zwanego dalej Cennikiem. Wykonawca zastrzega sobie prawo do zmiany Cennika. Zmiana cen usług zawartych w Cenniku dla swej ważności i wejścia w życie wymaga przesłania nowego Cennika na adres Zleceniodawcy wskazany Wykonawcy przy składaniu Zlecenia w terminie co najmniej 7 dni przed datą wejścia w życie nowego Cennika. Zmiana Cennika uprawnia Zleceniodawcę do złożenia oświadczenia o rozwiązaniu niniejszej umowy w drodze wypowiedzenia ze skutkiem na dzień wejścia w życie nowego Cennika, z tym że Zlecenia przyjęte do realizacji przez Wykonawcę w okresie obowiązywania dotychczasowego Cennika będą zrealizowane na dotychczasowych zasadach. Oświadczenie Zleceniodawcy winno być złożone z zachowaniem formy pisemnej w terminie 3 dni od dnia otrzymania nowego Cennika
6. Niniejszy Regulamin obowiązuje od dnia 1stycznia 2015 r.